# Beyond the reef

## Teach an islander *kaitiakitanga* of fish and their people will eat forever!

Faced with the growing pressure of overfishing on marine resources , we all need to find sustainable ways to harvest our *kai moana* (food). So, sail with us through this exhibition, which carefully blends traditional knowledge and modern technology, to discover many secrets for catching tuna, mahi mahi and other fish beyond the reef.

*Apprenez à un Océanien ou une Océanienne à appliquer le concept de kaitiakitanga aux poissons, et son peuple ne mourra jamais de faim !*

*Face à l'intensification de la pression exercée par la surpêche sur les ressources marines, nous devons trouver tous ensemble des moyens d'exploiter durablement nos* kai moana *(produits de la mer). Embarquez avec nous à la découverte de cette exposition, qui mêle habilement savoirs traditionnels et technologie moderne. La capture du thon, du mahi-mahi et d'autres espèces du large n'aura plus aucun secret pour vous.*

### What is it about?

This exhibition offers a glimpse into Nearshore Fishing Techniques manual and the Fish & Tips video series produced by the Pacific Community.

### *Quel est le thème de l'exposition ?*

*Cette exposition vise à présenter le manuel sur les techniques de pêche côtière et la série de vidéos « Fish and tips » élaborés par la Communauté du Pacifique.*

### What is the aim?

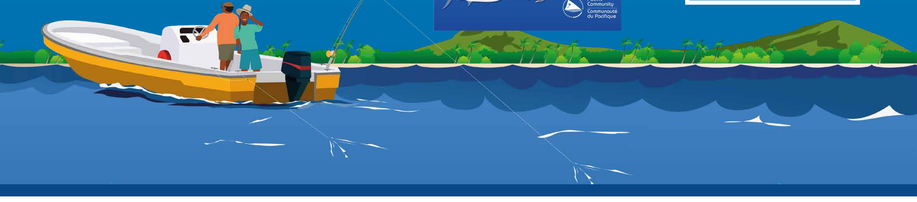
These tools aim to help coastal communities actively practice community-based fisheries management and diversify their catch by focusing on resilient pelagic species and selective targeting methods. Why? Because this can help reduce fishing pressure in overfished areas like inshore reefs.

### *Quel est l'objectif ?*

*Mettre à la disposition des communautés côtières des outils pour mettre en oeuvre la gestion communautaire des pêches et les aider à diversifier leurs prises en se concentrant sur des espèces pélagiques résilientes et sur des méthodes de pêche sélectives. Pourquoi ? Parce que cela peut contribuer à réduire la pression de pêche dans les zones surexploitées, comme les récifs frangeants.*

## Get more info
## Manual & Videos
## Pour en savoir plus
## Manuel et vidéos

SCAN ME



EUROPEAN UNION
Sweden Sverige
NEW ZEALAND FOREIGN AFFAIRS & TRADE Aid Programme
PEUMP Pacific-European Union Marine Partnership Programme
USAID FROM THE AMERICAN PEOPLE
Pacific Community Communauté du Pacifique

This exhibition was produced with the financial support of the European Union, the Government of Sweden, the New Zealand Aid Programme, the Australian Aid Programme and the United States Agency for International Development.
The contents of this exhibition do not necessarily reflect the views of the European Union, the Government of Sweden, the Government of New Zealand, the Government of Australia, or the Government of the United States.

Cette exposition a été réalisée avec le soutien financier de l'Union européenne, du gouvernement suédois, du programme d'aide néo-zélandais, du programme d'aide australien et de l'Agence des États-Unis pour le développement international.
Le contenu de cette exposition ne reflète pas nécessairement les opinions de l'Union européenne, du gouvernement suédois, du gouvernement néo-zélandais, du gouvernement australien ou du gouvernement des États-Unis.

# Nearshore fishing

Nearshore fishing means catching fish beyond the edge of the reef. It includes using techniques such as drop-stone fishing, palu ahi and many more !

Moving fishing efforts from coastal habitats to offshore may reduce pressure on inshore fish species and potentially allow their numbers to increase.

*La pêche côtière consiste à aller pêcher du poisson au-delà de la bordure récifale. Elle fait appel à des techniques comme la pêche au caillou, la pêche au palu-ahi, et bien d'autres encore !*

*Déplacer l'effort de pêche des habitats côtiers vers le large permet de réduire la pression sur les espèces côtières, et favorise ainsi leur multiplication.*

The nearshore zone starts from outside the reef or lagoon, and goes out to about 12 nm.

*La zone côtière commence à l'extérieur du récif ou du lagon et s'étend jusqu'à environ 12 milles.*

Fish aggregation devices improve fishing performance and sea safety.

*Les dispositifs de concentration du poisson permettent d'augmenter les prises et améliorent la sécurité en mer.*

*By fishing beyond the reef edge, you target the more resilient pelagic species, such as tuna, and leave the lagoon fish alone.*

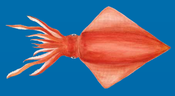
***Aller pêcher au-delà des récifs permet de cibler des espèces pélagiques plus résilientes, comme les thons, et d'épargner les poissons lagonaires.***

**Which fish species?**

Using these techniques, you can catch pelagic fish species, such as tuna, mahi mahi, wahoo, rainbow runner and mackerel.

***Quelles espèces ?***

*Ces techniques vous permettent de capturer des poissons pélagiques, comme le thon, le mahi-mahi, le thazard-bâtard, le coureur arc-en-ciel ou encore le maquereau.*



# Traditional Pacific fishing techniques

## Drift line fishing

Pêche à la ligne dérivante

## Hooks and lures

Hameçons et leurres

## Scoopnet for flying fish

Épuisette pour poissons volants

## Drop-stone fishing

Pêche au caillou

## Setting around FADs

Pêche à proximité de DCP

## Palu-ahi

Pêche au palu-ahi

## Chum canister fishing

Pêche au broumégeur

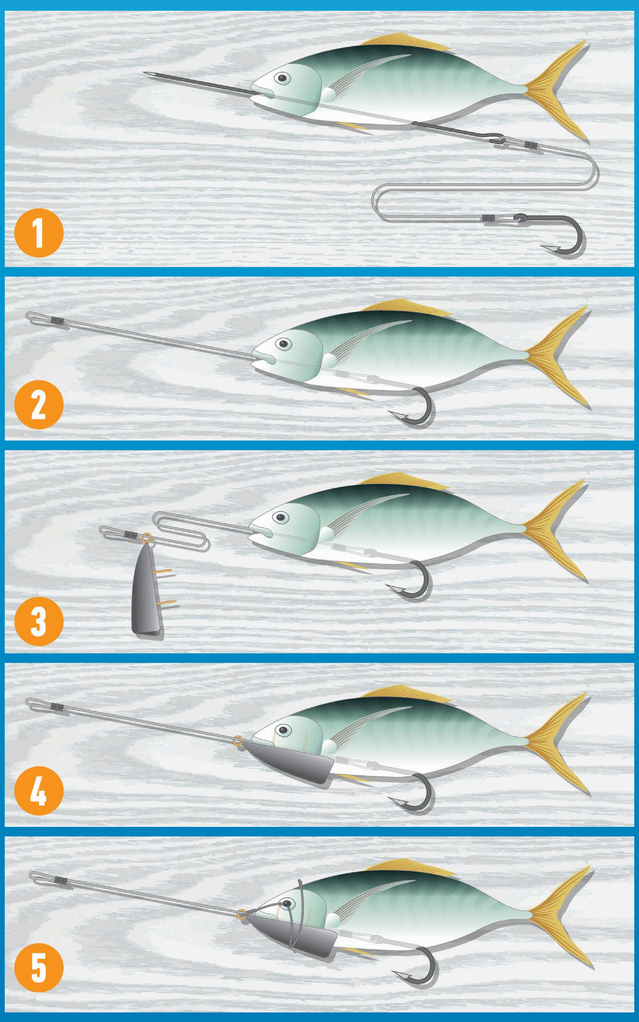
# Trolling with lures or natural bait

## Find the lure that suits you best...

*Trouvez les leurres qui vous conviennent le mieux...*

## Or make your own with natural bait !

*...ou fabriquez votre propre appât naturel !*



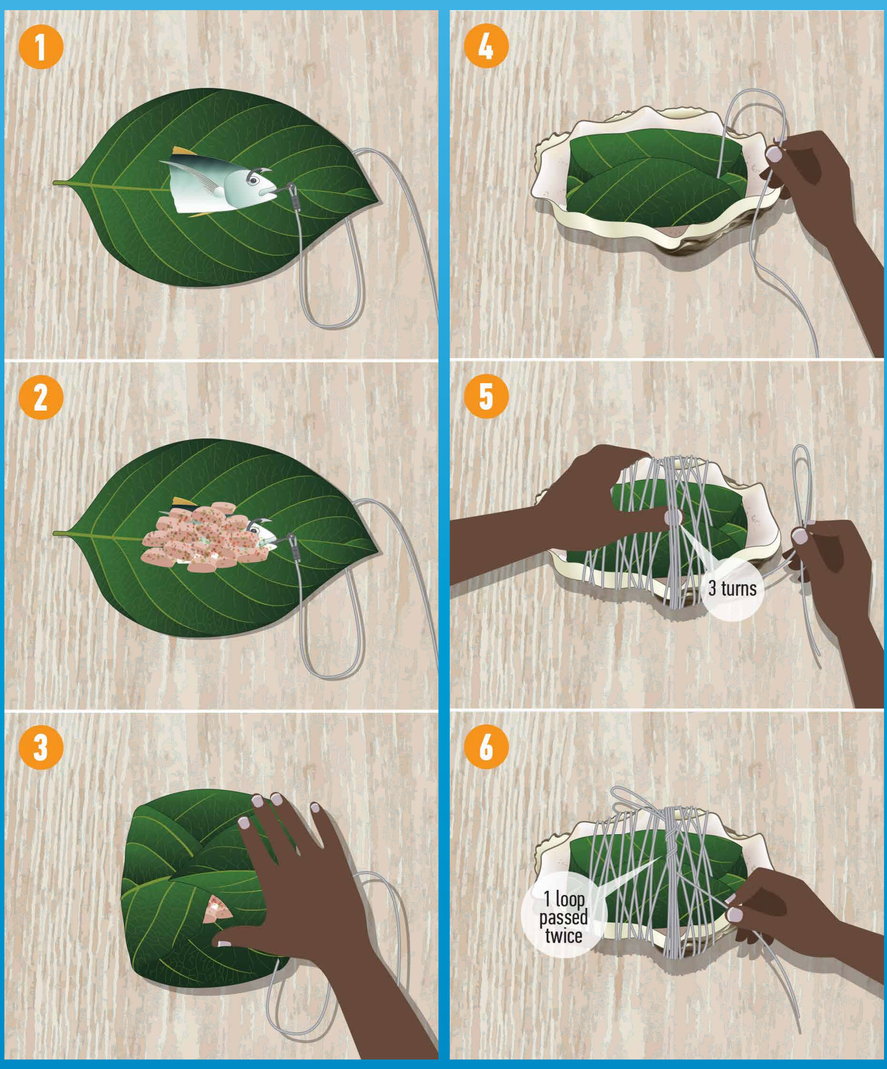

1 Use the needle to thread the leader through the fish 2 Pull it through until the hook sits just below the fish 3 Slide a chin cap along the leader towards the fish head 4 Push the chin cap wires up into the fish head 5 Fit the chin cap to the fish head using a short length of flexible tie wire.

*1 Utilisez l'aiguille pour faire passer le bas de ligne à travers le poisson 2 Tirez sur le fil jusqu'à ce que l'hameçon soit positionné juste sous le poisson 3 Faites glisser une mentonnière le long du bas de ligne jusqu'à la tête du poisson 4 Faites pénétrer les fils de la mentonnière dans la tête du poisson 5 Fixez la mentonnière à la tête du poisson à l'aide d'une courte longueur de fil souple.*

# Drop-stone fishing

Use a stone or a shell to drop the bait to your desired fishing depth and then let it sink so your bait hangs naturally in the water.

*Utilisez une pierre ou un coquillage pour amener l'appât à la profondeur souhaitée, puis laissez-le couler : l'appât reste alors suspendu naturellement dans l'eau.*

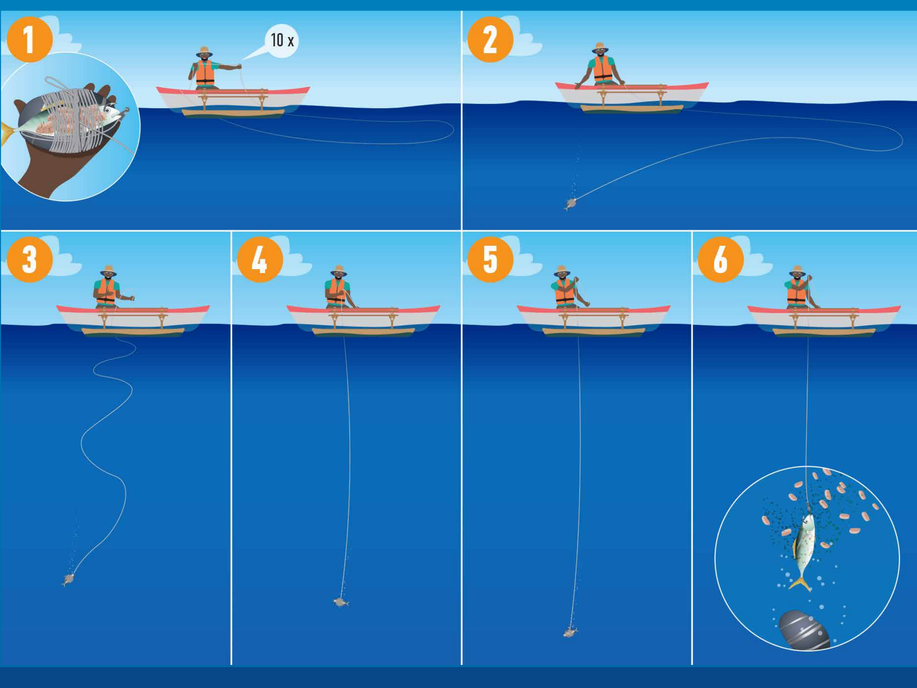



1 Place the baited hook on the leaf, 2 Place pieces of chum over the bait, 3 Fold the leaf to form a package, 4 Place the package in a clam shell or on a stone, 5 Take several wraps of leader line around the shell/stone to hold the package in place and make the 3 last wraps over your thumb, 6 Form a loop and pass it twice around the 3 wraps. Pull on the end of the loop to tighten the whole package.

*1 Placez l'hameçon appâté sur la feuille, 2 Placez des morceaux de broumé sur l'appât, 3 Pliez la feuille pour former un paquet, 4 Placez le paquet dans un bénitier ou sur une pierre, 5 Enroulez plusieurs fois le fil autour du bénitier ou de la pierre pour maintenir le paquet en place et faites les trois derniers tours autour de votre pouce.*

## *How to release the package*

***Comment défaire le paquet***



# Palu ahi fishing

A modern version of traditional drop-stone fishing where you retrieve your tackle every time. A cloth replaces the leaf and a lead replaces the stone.

*Il s'agit d'une version moderne de la pêche au caillou traditionnelle, le matériel étant récupéré à chaque fois. La feuille est remplacée par un carré de tissu et la pierre par un plomb.*

1 Coil the leader and place it under the weight, 2 Place the baited hook-on top of the weight, 3 Add chum on top of the weight, 4 Add chum on top of the weight, 5 Fold the left corner over the right one, 6 Fold the top corner over the first two and place the two swivels over the centre of the package, 7 Fold the bottom corner of the cloth so it covers both swivels, 8 Wrap the mainline several times and pass a loop twice under three wraps.

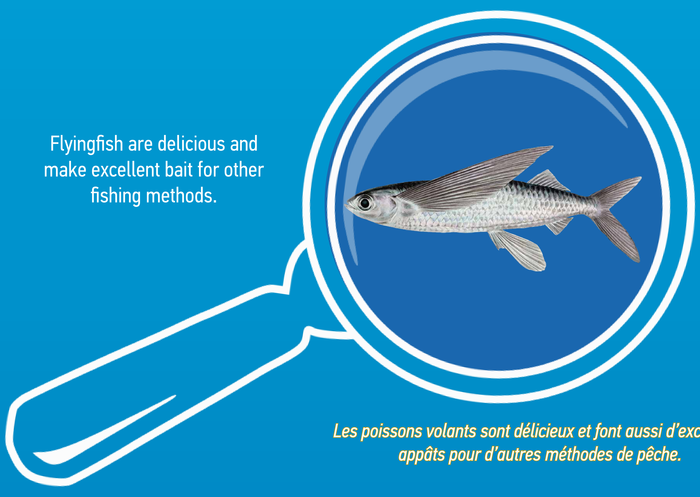
*1 Lovez le bas de ligne et placez-le sous le plomb, 2 Placez l'hameçon appâté sur le plomb, 3 Recouvrez le plomb et l'appât de broumé, 4 Repliez le coin droit du tissu par-dessus le tout, 5 Repliez le coin gauche sur le coin droit, 6 Repliez le coin supérieur sur les deux premiers et placez les deux émerillons au centre du paquet, 7 Repliez le coin inférieur du tissu de façon à recouvrir les deux émerillons, 8 Enroulez la ligne-mère plusieurs fois autour du paquet, puis faites passer la boucle à deux reprises sous les trois derniers tours de fil.*

# Flying fish scoop-netting

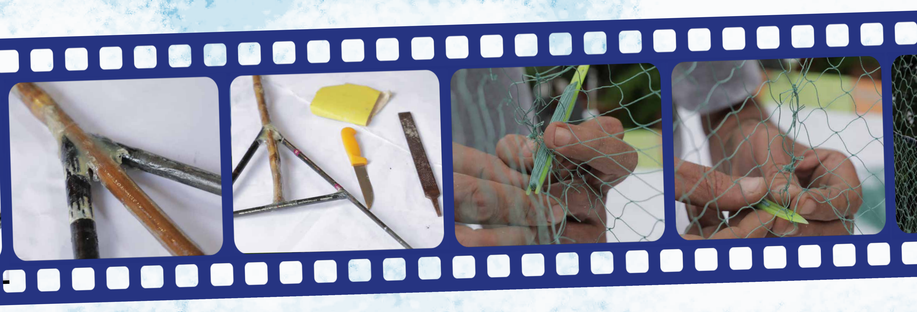
A traditional fishing technique handed down from generation to generation in many Pacific Island countries.

*Technique de pêche traditionnelle, transmise de génération en génération dans de nombreux pays océaniens.*

Flyingfish are delicious and make excellent bait for other fishing methods.



*Les poissons volants sont délicieux et font aussi d'excellents appâts pour d'autres méthodes de pêche.*

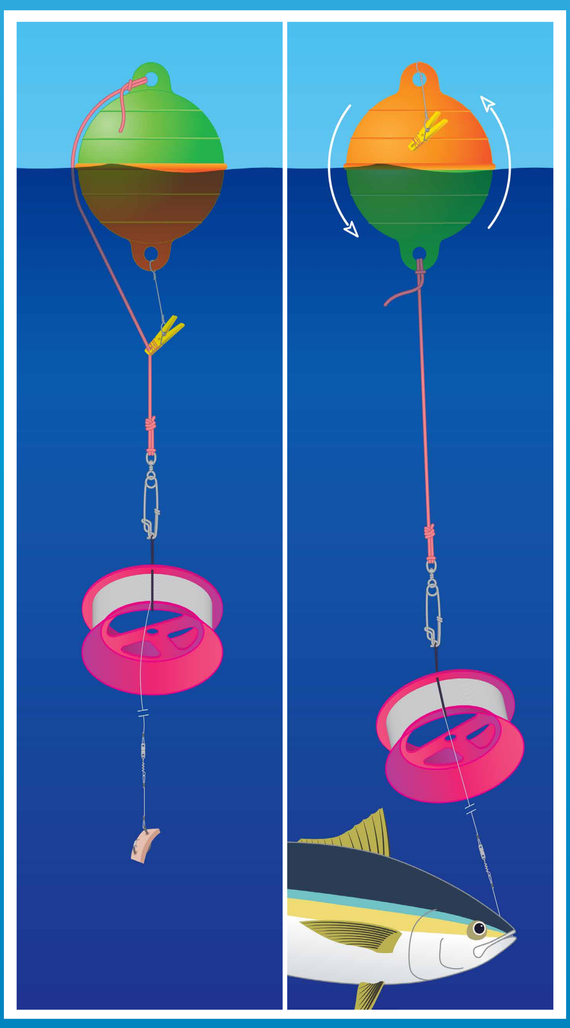


# TIPS & TOOLS

# Drifting lines

You are afraid to get tangled up if you fish too many lines from the boat?
No worries, you can set multiple drifting lines to clear some space on the boat while still increasing your catch!

*Vous avez peur de vous emmêler les pinceaux si vous utilisez trop de lignes depuis le bateau ?*
*Pas d'inquiétude, vous pouvez mouiller plusieurs lignes dérivantes pour libérer de la place à bord, tout en augmentant vos prises !*



When a fish strikes, the clip releases the braided cord, and the orange side of the float turns upwards, indicating a fish is hooked.

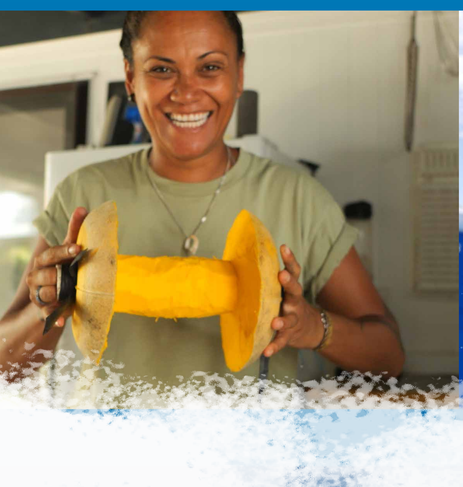
*Quand un poisson mord à l'hameçon, la pince libère la corde tressée, et la face orange du flotteur apparaît, indiquant qu'un poisson a été pris.*

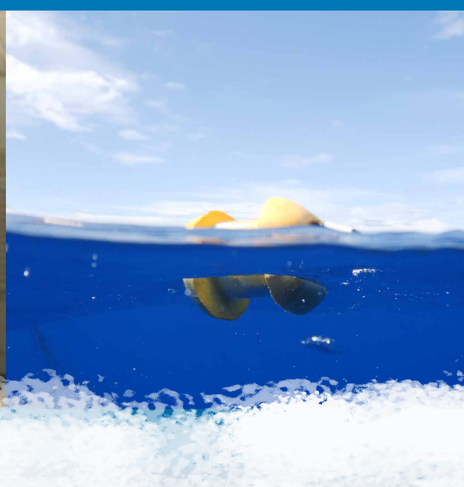
## Create your own foam float

In many of our islands, you find floats by the shore, lost by purse seiners. Good news: you can collect these floats to make a simpler version of the drift fishing line.

## *Fabriquez votre propre flotteur en mousse*

*On trouve de nombreux flotteurs, perdus par des senneurs, échoués sur nos côtes. Bonne nouvelle, vous pouvez utiliser ces flotteurs pour fabriquer une version simplifiée de la ligne dérivante.*



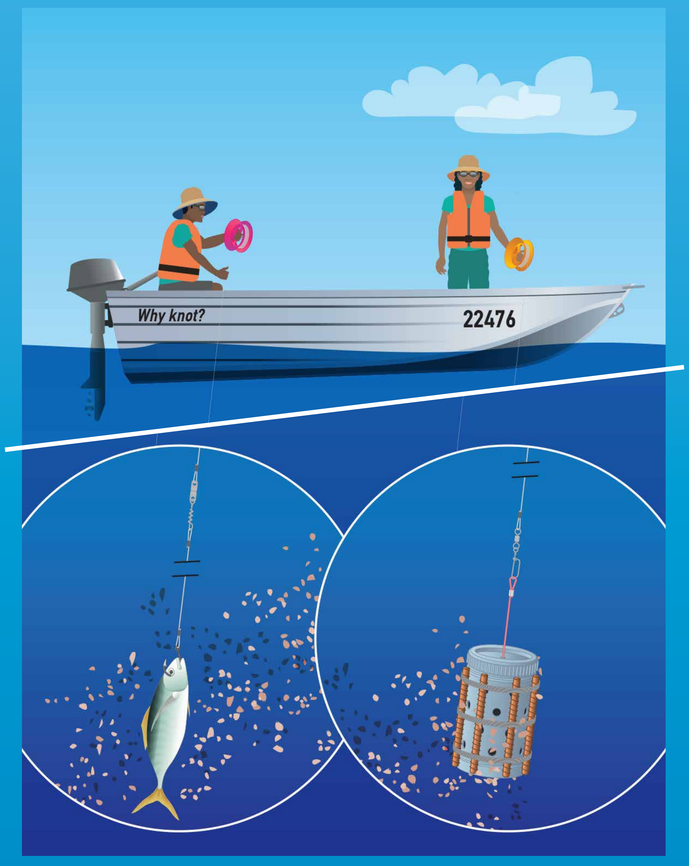


## TIPS & TOOLS

# Chum canister

Your bait might feel lonely in open mid-waters. You can use a chum canister to create a cloud of chum around your bait and increase the chance of attracting large pelagic fish.

*Votre appât risque de paraître un peu isolé au milieu de toute cette eau. Le broumégeur vous permet de diffuser un nuage de broumé autour de l'appât, et d'augmenter ainsi vos chances d'attirer de grands poissons pélagiques.*




Using a chum canister while mid-water line fishing. The current brings the chum close to the baited fishing line.

*Utilisation d'un broumégeur pour la pêche en pleine eau. Le courant amène le broumé au plus près des lignes de pêche appâtées.*

A useful trick to attract more fish to your lines !

*Une astuce pour attirer plus de poissons vers vos lignes !*